

SECUPRO MERAK NO. 124001

martor®



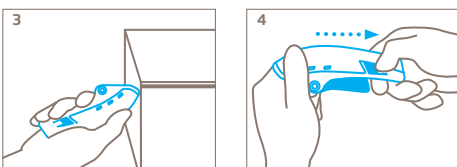
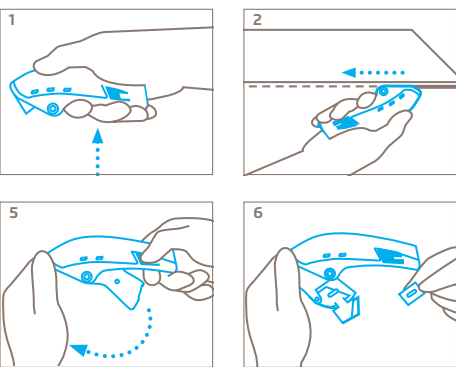
Montierte Klinge | Installed blade | Lame montée | Hoja montada | Gemonteerd mesje | Lama installata | Yüklü Blade | Zamocowane ostrze | Szerelt penge | Instalovaná čepeľ



NO. 92
0,40 mm



PDF DOWNLOAD
www.martor.com/manuals



① HANDHABUNG SICHERHEITSMESSER

Handhabung: Um die Klinge auszulösen, entriegeln Sie die Sicherung **1** und betätigen den Hebel (Abb. 1). Jetzt mit der Klinge ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einschneiden (Abb. 2). **Achten Sie auf ausreichenden Druck beim Schneiden (Klinge rastet hörbar ein), damit der vollautomatische Klingenrückzug funktioniert!** Nach dem Schneiden zieht sich die Klinge zurück, auch wenn Sie den Hebel gedrückt halten (Abb. 3). Anschließend Sicherung aktivieren **2**.

Klingenwechsel: Bitte nur im gesicherten Zustand **1** vornehmen. Schieben Sie den schwarzen Klingenwechselknopf in Pfeilrichtung (Abb. 4) und drehen Sie gleichzeitig den Hebel bis zum Anschlag aus dem Messer heraus (Abb. 5). Danach die Klingenabdeckung öffnen (Abb. 6), Klinge wenden oder wechseln und zurück auf die Nocke legen. Den Hebel wieder in den Griff zurückbefördern, bis er einrastet. Sicherung entriegeln **1**, Hebel zur Probe drücken und prüfen, ob der Klingenrückzug einwandfrei arbeitet. Anschließend können Sie wieder schneiden.

Wichtig: Befreien Sie das Produkt bitte regelmäßig von Materialresten, damit der Klingenrückzug nicht beeinträchtigt wird!

② SAFETY KNIFE HANDLING

Handling: Unlock the safety lock by depressing **1**. Squeeze the lever to extend the blade (fig. 1). Cut with the blade into the material (e.g. carton) (fig. 2). **Ensure sufficient pressure is applied when cutting to activate the auto retract mechanism. It will audibly click into place.** Blade will automatically retract after cut is complete. Lock squeeze lever for storage or transport by pressing the lock button **2**.

Blade change: Begin with knife in locked position by pressing the lock button **2** (fig. 3). Slide black blade change button toward back of knife (fig. 4). While depressing this button, pull squeeze lever out and continue until it stops (fig. 5). Flip open black blade cover (fig. 6). Reverse or replace the blade making sure to locate it on the pin. Close the blade cover and rotate the squeeze lever back into the handle until it snaps in place. Unlock knife **1** and test the squeeze lever to be sure it is working properly.

Important: To keep the automatic safety function in proper working order, it is important to ensure that the cutter is clean and free of any debris!

③ UTILISATION COUTEAU DE SÉCURITÉ

Utilisation : Déverrouillez le bouton de sécurité **1**. Appuyez. Serrez la gâchette (repr. 1). Amorcez la coupe (repr. 2) de la matière (par ex. du carton). **Veillez à exercer pendant la coupe la pression nécessaire à l'activation du mécanisme de sécurité signalé par un clic!** En fin de coupe, la lame se rétracte automatiquement (repr. 3). Après utilisation, sécurisez à nouveau la gâchette. **2** Appuyez.

Changement de lame : A effectuer uniquement en position sécurisée. **1** Appuyez. Déplacez le bouton noir prévu à cet effet comme indiqué par la flèche (repr. 4), le bloquer et en même temps faire pivoter la gâchette hors du manche jusqu'à la butée (repr. 5). Ouvrez ensuite le support de lame (repr. 6). Retournez ou remplacez la lame en prenant soin de bien positionner la perforation sur l'ergot. Remplacez la gâchette dans sa position initiale jusqu'au blocage. Déverrouillez le bouton de sécurité en appuyant. Testez la gâchette en l'actionnant, vérifiez que la rétraction automatique de la lame fonctionne parfaitement puis coupez.

Attention : Afin de garantir le bon fonctionnement de la rétraction automatique de la lame, il est nécessaire de nettoyer régulièrement le couteau de sécurité!

④ MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

Manejo: Libere el botón de seguridad presionando la palanca a presión **1** (fig. 1) para sacar la hoja. Introduzca la hoja en el material (p.ej. cartón) (fig. 2). **Asegúrese de aplicar suficiente presión para activar el mecanismo de seguridad. Este se colocará en su posición mediante un click.** La hoja se retraerá automáticamente una vez completado el corte (fig. 3). Cierre la palanca para guardarlo o transportarlo presionando **2**.

Cambio de hoja: solo se hace en posición de cerrado presionando **2**. Tire hacia atrás el botón negro del cambio de hoja en la dirección de la flecha (fig. 4) – sujete – y tire de la palanca (fig. 5). Entonces abra el alojamiento de la hoja (fig. 6). Gire o cambie la hoja, colocándola justo encima del pivote. Cierre el alojamiento y vuelva a posicionar la palanca de presión hasta que oiga un click. Presione la palanca **2** para verificar si el mecanismo autoretráctil funciona correctamente.

Cuidado: Para mantener la función de seguridad automática siempre activa, es importante que el cutter esté limpio y libre de residuos en todo momento!

⑤ GEBRUIK VEILIGHEIDSMES

Gebruik: ontgrendel de veiligheidsknop door te drukken **1**. Bedieningshendel knijpen (afb. 1). In het materiaal snijden (bijv. karton) (afb. 2). Let op! **Bedieningshendel tijdens snijden volledig indrukken. Het veiligheidsmechanisme wordt zo volledig geactiveerd.** Mesje zal automatisch terugtrekken na het snijden (afb. 3). Vergrendel knijpmechanisme na gebruik door rode knop in te drukken **2**.

Mesje verwisselen: kan enkel gebeuren vanuit gezkerde positie **2**. Zwart mesjeswisselknop in richting van pijl drukken (afb. 4) en gelijktijdig knijpmechanisme tot aanslag uittrekken (afb. 5). Het afdekplaatje (afb. 6) openen. Vervang of keer het mesje om op de exacte positie van de pin. Sluit afdekplaatje en plaats hendel in de originele positie tot deze vastklikt. Ontgrendel **1** mes. Bedieningshendel inknijpen en controleer de werking van het automatisch veiligheidsmechanisme.

Voorzichtig: Om de werking van het veiligheidsmechanisme te waarborgen is het nodig de binnenkant van het mes regelmatig schoon te maken!

⑥ MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

Uso: sbloccare il pulsante di sicurezza. Premere **1**. Premere la leva di azionamento (fig. 1). Fare un primo taglio infilando la lama nel materiale da tagliare (p. es. cartone) (fig. 2). **Esercitare una pressione sufficiente durante il taglio affinché il meccanismo di sicurezza venga attivato! La lama si innesta in posizione con scatto udibile.** Dopo il taglio la lama rientra automaticamente (fig. 3). Dopo l'uso bloccare nuovamente la leva di azionamento e premere **2**.

Cambio lama: prima di iniziare bloccare il coltello premendo. Premere **2**. Per la sostituzione della lama premere il tasto nero nel senso della freccia (Fig. 4) – tenerlo così – e contemporaneamente allontanare la leva di azionamento dal coltello ruotandola fino all'arresto (fig. 5). Successivamente aprire il coperchietto della lama (fig. 6). Girare o sostituire la lama facendo attenzione a riposizionarla nella maniera corretta. Riportare la leva di azionamento nella posizione originale fino a che si innesterà in posizione. Sbloccare il bottone di sicurezza, premere **1**. Fare una prova premendo la leva di azionamento, verificare con cautela se il rientro lama automatico funziona nuovamente in modo perfetto e poi tagliare.

Importante: Per garantire che la funzione di sicurezza del dispositivo automatico di rientro lama rimanga intatta, è necessario pulire il coltello eliminando regolarmente dal medesimo i residui di materiale rimasti depositati!

⑦ KULLANIM GÜVENLİ BİÇAKLAR

Kullanım: Emniyet kilidini **1** bastırarak açın. Tuşu, kesici ucu çıkarmak üzere sıkın (resim 1). Kesici ucu kesilecek malzemeye bastırın (örneğin karton kutu) (resim 2). Bıçağın emniyet mekanizmasını devreye sokacak güçte bastırduğunuzdan emin olun. **Belirgin bir klik sesi duyulacaktır.** Kesme işlemi bittiğinden kesici uç otomatik olarak gövde içine çekilecektir (resim 3). **2** Bastırarak bıçağı kullanılmadığı durumlar ya da taşımak için kilitleyin.

Uç değişimi: Bıçağın kilitletli pozisyonlu ile **1** (bastırarak) başlayın. Uç değiştirme düğmesini bıçağın gerisine doğru çekin (resim 4). Bu esnada bıçağın tuşunu dışarı çekerek sonuna dek açın (resim 5). Kesici ucu muhafazasını kaldırın (resim 6). Kesici ucu yönünü değiştirin ya da tamamen kendisini, yuvasına oturduğuna emin olarak değiştirin. Uç muhafazası kapağını kapatın, tuşu gövdedeki yerine oturtarak yerleştirin. Bıçağın kilidini **1** açın, tuşa bastırarak bıçağın çalışıp çalışmadığını deneyin.

UYARI: Otomatik emniyet mekanizmasının düzgün çalışmasını sağlamak için, bıçağın temiz olduğundan, artık malzeme bırakmadığından emin olun!

⑧ UŻYTKOWANIE NOŻA BEZPIECZNEGO

Obsługa: odbezpieczyć przycisk bezpieczeństwa **1**. Wcisnąć dźwignię i wysunąć ostrze ostrze (Fot. 1). Ostrze wbić w przeznaczony materiał (np. karton) (Fot. 2) i rozpocząć cięcie. **Należy pamiętać o odpowiednim nacisku podczas cięcia jest to ważne dla prawidłowego funkcjonowania mechanizmu bezpieczeństwa! Słyszalne jest charakterystyczne kliknięcie ostrza.** Po zakończeniu cięcia ostrze automatycznie schowa się w rękojeści (Fot. 3). Po zakończonej pracy należy zabezpieczyć dźwignię ostrza przez wciśnięcie przycisku bezpieczeństwa **2**.

Wymiana ostrza: przeprowadzać tylko gdy nóż jest zabezpieczony, **2** wcisnąć. Czarny przycisk wymiany ostrza przesuwać w kierunku wskazanym strzałką (Fot. 4) - przytrzymać jednocześnie otwierając do oporu dźwignię ostrza (Fot. 5). Następnie podnieść czarną pokrywę ostrza (Fot. 6). Ostrze może zostać obrócone lub wymienione na nowe. Należy pamiętać aby ostrze ułożyć dokładnie na prowadnicy i zamknąć pokrywą. Dźwignię ostrza należy schować do rękojeści aż się zatrzyma. Zwołnic przycisk bezpieczeństwa przez wciśnięcie **2**. Dźwignię ostrza wcisnąć na próbę i ostrożnie sprawdzić czy mechanizm automatycznego wciągania ostrza funkcjonuje bez zastrzeżeń. Po upewnieniu się, że wszystko działa dobrze można zacząć cięcie.

Ważne: Aby zapewnić prawidłowe działanie mechanizmu bezpieczeństwa nóż musi być regularnie czyszczony z resztek ciętych materiałów!

⑨ A BIZTONSÁGI VÁGÓ HASZNÁLATA

Használat: Biztonsági ki a biztonságí rögzítőt a „nyitottlakat-szimbólum” **1** megnyomásával! Nyomja be a markolatkapcsolót a penge aktiválásához! (1 sz. kép) Vágjon bele az anyagba (pl. kartonba)! (2 sz.kép) **Biztonságon kellő nyomást a biztonságí mechanizmus aktiválása érdekében. Ezt egy jól hallható kattanás jelzi.** A rúgóvezérelt penge azonnali villámgyorsan visszazugrik a nyélbe, mielőtt a vágás befejeződik, illetve a penge már nem érintkezik a vágandó felülettel (3 sz. kép). A „zártlakat-szimbólum” **2** megnyomásával rögzítse a markolatkapcsolót!

Pengecseré: Csak a markolatkapcsoló rögzített állapotában **2** végezhető! Húzza hátra a fekete pengecseré-gombot a kés ház vége irányába! (4 sz.kép) Ennek benyomott helyzetében nyissa ki teljesen (ameddig csak lehet) a markolatkapcsolót! (5 sz. kép) Nyissa fel a pengefedőt, majd fordítsa meg a négyeszer használható pengét, vagy a teljesen használtat cserélje ki! Figyeljen arra, hogy a penge pontosan illeszkedjen a tuské! Hajtsa vissza a pengefedőt, (6 sz.kép) majd csukja be a markolatkapcsolót, kattanásig! Biztonsági a a kés **2** és próbálja ki a kapcsolóval, hogy zavartalan-e a pengemozgatás!

Figyelem! A biztonságí mechanizmus zavartalan működése érdekében tisztítsa meg a pengét a szennyeződésektől és tartsa szabadon a pengékimenetet!

⑩ MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM NOŽEM

Manipulace: pomocí tlačítka bezpečnostního **1** zámku uvolněte čepeľ. Stisknutím páčky se čepeľ vysune (obr. 1). Čepeľ přiložte k řezanému materiálu, např. kartonu (obr. 2). **Při vedení řezu je potřeba vyvinout dostatečný tlak, aby se aktivoval automatický systém zatažení čepele.** Po dokončení řezu se čepeľ automaticky zatahne zpět do nože (obr. 3). Pokud ústí právě nepoužívané, zajistěte jej bezpečnostním zámkem **2**.

Výměna čepele: začněte s uzamčením nožem **1**. Tlačítko pro výměnu čepele posuňte dozadu (obr. 4). Držte je stlačené a vysuňte páčku vnože dokud se nezaráží (obr. 5). Odklopte kryt čepele (obr. 6). Otočte nebo vyměňte čepeľ, umístěte ji přesně na čepeľ. Uzavřete kryt čepele a páčku vtlačte zpět do rukojeti, dokud slyšitelně nezaklapne na své místo. Nůž odemkněte **2** a zkontrolujte páčku pro vysunutí čepele.

Upozornění: Pro zachování plné účinnosti bezpečnostní funkce je důležité se vždy ujistit, že je nůž čistý a beze zbytků materiálu!



⑪ SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

1. Allgemeine Anwendungshinweise: Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckfremdeweise Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren: Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Stellen Sie auch sicher, dass diese nicht durch das zu schneidende Material beeinträchtigt wird. **ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

3. Ersatzteilaustausch: Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. **ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!**

4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs: Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an

einem sicheren Ort auf.

5. Pflegehinweise: Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!

⑫ SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

1. General application instructions: Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

2. Special application instructions to avoid the danger of injuries: Only use knives that are in perfect condition and have sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Employ the utmost care when handling the knives. Prior to use, familiarise yourself with the safety features and their functioning. Ensure that these safety features are not impaired by the type of material to be cut. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

3. Replacement of spare parts: Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Disposal of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and

